

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby zostałem wyciągnięty od — nieposłusznych wierze w — Judei i [aby] służba moja — w Jeruzalem godną przyjęcia — świętym stała się,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby zostałem wyratowany od którzy są nieposłuszni w Judei i aby posługa moja względem Jeruzalem bardzo godna przyjęcia stałaby się świętym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abym został uratowany od nieposłusznych (wierze)* ** w Judei i aby moja posługa na rzecz Jerozolimy została dobrze przyjęta przez świętych, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby wyciągnięty zostałem od nie ulegających w Judei i służba* ma, (ta) względem Jeruzalem bardzo godną przyjęcia (dla) świętych** stałaby się. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby zostałem wyratowany od którzy są nieposłuszni w Judei i aby posługa moja względem Jeruzalem bardzo godna przyjęcia stałaby się świętym

¹⁾ Nieposłuszni (wierze), od ἀπειθέω, tj.: (1) nieposłuszni Bogu (<x>520 11:30</x>); (2) odrzucający wiarę (<x>510 14:2</x>).

²⁾ <x>600 3:2</x>

³⁾ Inna lekcja grecka: "noszenie darów".

⁴⁾ Określenie chrześcijan.